

كنيسة أنطاكية للسريان الأرثوذكس

جامعة العلوم الإنسانية والاجتماعية

## طقس تبريك الشموع

المعد عدان

لهمَا بِهُنْمَرْ مُنْهَمَل

# لَهُمَا بِحَوْرَخِ قَرِيُونِهِ طِقْسٌ تَبْرِيكُ الشَّمْوَعَ

التي تمنحها الكنيسة المقدسة يوم دخول ربنا يسوع المسيح إلى الهيكل.

**أولاً**

في أثناء صلاة مساء العيد توضع شموع أمام الإنجيل فوق كرسي مغطى بمنديل. وفي نهاية تمشت العذراء الذي يُقال في ختام الصلاة، يقف رئيس الكهنة والكهنة حول الكرسي، ويبدأ رئيس الكهنة بالصلاة التالية. وفي ختامها يقولون تمشت القديس مار سمعان الشيخ. ثم يُصرف الشعب بالبركة. فإذا كان رئيس الكهنة غائباً، يحلّ الكاهن محلّه في تبريك الشموع.

وَمَحْمَدًا لَهُمْ كَبَآ حَبَّبَهُمْ كَابَا  
وَمَكْلَهُ وَمَنْ مَعْمَلَهُ مَعْمَلًا لَهُمْ

**حبهند**

حَاصِمٌ رِجَمَا وَهُمْ بِنَهْ كَابَا  
مَكْلَهُمْ كَبَّهُمْ لَهُمْ كَبَآ حَبَّبَهُمْ  
وَمَعْمَلَهُ مَعْمَلًا حَبَّبَهُمْ أَهْبَلَهُمْ.  
هَبْ مَمْلَكَمْ لَهُمْ كَبَآ بِنَلَهَا أَلَهَا  
وَمَدَّهُمْ أَهْدَا حَبَّبَهُمْ وَرِجَمَا وَهُمْ  
فَبِهِ دَهَنَا دَهَنَا نَعْمَدَهُنَّ مَبْرَوْمَ  
بِهُمْهُمْ: هَمَّهَا وَبَهُمْهُمْ حَرِجَمَا هَوَا.  
هَبَّهُمْهُمْ دَاهَهُمْ لَهُمْهُمْ دَاهَهُمْ  
مَهْدَهُمْ مَهْمَهْ. هَمْهُمْهُمْ حَبَّهُمْهُمْ  
حَبَّهُمْهُمْ. لَهُمْهُمْهُمْ لَهُمْهُمْهُمْ  
دَهَنْهُمْهُمْ لَهُمْهُمْهُمْ مَلْهَهُمْهُمْهُمْ

## رَلَمَا بِحَمُومَا صَلَوْثُو شُورُيو صَلَةُ الْإِبْتَدَاءِ

**الكافن :** المجد للآب وللابن ولروح القدس.

**الشمامسة :** لتفص علينا المراحم والحنان نحن الخطة الضعفاء في العالمين وإلى أبد الآبدية، آمين.

**كوهنو :** شوبحو لا بو ولبرو ولروحه قاديشو.

**مشمشنه :** وعلين محيله وحاطويه رحمه وحونو نشتافون بتربيهون عولمه ولعلوم عولمين آمين.

**دهن :** حمسمى لاحا ملخنا ملخنا همما.

**محتمدا:** مكلم مكتلا مكتلا ومسعا ممسنا نمادهه حادهه ملخنا ملخنا همما.

**الكافر : أهْلَنَا أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ لِلنَّعْمَةِ**  
والبركاتِ الكاملاتِ، وقدسَنْ أفكارنا  
ونوایاناً وجميع نزواتنا، لنستقبلَكَ في  
هذا يوم دخولكَ إلى الهيكلِ، كشمعونَ  
الشيخِ الصديقِ، الذي حملَكَ على  
ذراعيهِ المقدستينِ، ونهضَ إلَيْكَ  
ونحنُ حاملونَ شموعَ الحمدِ والتسبيحِ  
وقائلونَ: الآنَ تُطلقُ عبيداكَ بسلامٍ،  
وتعتقنا من إسار خطایاناً، لنرفعَ إلَيْكَ  
حمدًا وشكراً الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى  
الآبد.

الشعب : أمين.

**الكافر :** نبتهلُ إِلَيْكَ اللَّهُمَّ يَا كَلْمَةَ  
الْأَبِ السَّامِيِّ، الَّذِي صَارَ إِنْسَانًا  
لِيَخْلُصَ جَنَّسَنَا الْبَشَرِيِّ. أَيُّهَا الرَّفِيعُ  
الَّذِي يُسْتَحْمِلُ الْمَلَائِكَةَ النُّورَانِيَّوْنَ  
وَيُقَدِّسُهُ صَفَوْفُ الْكَارُوبِيَّمْ  
وَالسَّارَافِيَّمْ. يَا مَنْ بَنَزَ وَلَكَ إِلَى  
الْأَرْضِ مَارَسْتَ الْأَعْمَالَ الْبَشَرِيَّةَ،  
وَفِي مَثْلِ هَذَا الْيَوْمِ صَعَدْتَ إِلَى  
الْهَيْكِلِ، مَكْمَلًا فِرَانِصَ النَّامُوسِ،  
وَتَزَيَّحْتَ عَلَى يَدِي شَمْعَوْنَ الشَّيْخِ فِي  
الْهَيْكِلِ كَمَا تُزَيِّحُ عَلَى أَجْنَحَةِ  
الْكَارُوبِيَّمْ، فَأَضَاءَ نُورُكَ عَلَى  
الْمَسْكُونَةِ كُلِّهَا، فِي حِينٍ أَنَّ السَّمَاءَ  
وَالْأَرْضَ مَمْلُوَّتَانِ مِنْكَ. فَنَبْتَهَلُ إِلَيْكَ  
أَيُّهَا الرَّبُّ، يَا مَنْ أَتَيْتَ هَذِهِ الْأَعْمَالَ

لَهُمَا: أَمْسِ

الإلهية لبارك بيمناك هذه  
الشروع المعروضة أمامنا، ولتكن  
لبركة أخذيها، ولخير ماسكيها في  
جميع الملمات، ولنصر شروع  
القداسة، وكنز الطهر، ثبتيتاً للإيمان  
الحق، وتدرجاً في أعمال الصلاح،  
ورفعاً ل شأن الكنائس وبهاء للأديار،  
وبركة لبيوت المؤمنين. وبك يليق  
الحمد والشكران الآن وكل أوان وإلى  
الأبد.

الشعب : أمين.

صلاة أخرى

**الكافر :** أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ يَا سَيِّدَ  
الْأَجَنَادِ السَّمَاوَيْنِ، أَيُّهَا الْمَجْدُ البَهِيُّ  
الَّذِي تَسِّحُهُ خَلِيقَتُهُ الْمَنْظُورَةُ  
وَالْمَسْتُورَةُ يَا مَنْ بِفِيْضِ رَحْمَتِكَ  
الْأَزْلِيَّةِ وَبِمَشِيَّتِكَ طَلَاطَاتِ عَلَيَّ  
سَمَائِكَ، وَصَرَّتِ إِنْسَانًا مِثْلَنَا وَمِنْ  
أَجْلِنَا، كَيْ تُخَلِّصَنَا مِنِ الْخَطِيَّةِ  
الْأَصْلِيَّةِ وَتُطَهِّرَنَا مِنْ أَدْرَانِ الإِثْمِ  
كَافَةً. يَا مَنْ فِي مَثْلِ هَذَا الْيَوْمِ دَخَلَتِ  
الْهِيَكلَ كَعَادَةِ الْعَبْرِيَّينَ وَقَدَّمْتَ  
الْقَرَابِيَّينَ بِحَسْبِ النَّامُوسِ لِتُطَهِّيرِ  
طَبِّعَنَا الْبَشَرِيُّ. وَبِتَقْدِيمِكَ زَوْجَ حَمَامٍ  
وَفَرْخَيْ يَمَامٍ أَعْلَنْتَ أَنَّكَ رَبُّ  
الْعَهْدَيْنِ: الْعَتِيقِ وَالْجَدِيدِ. وَقَدْ حَمَلْتَ  
شَمَعُونُ الشَّيْخَ الْجَلِيلَ عَلَى ذَرَاعِيهِ،

وَ حِبْدَمْ حَبْدَمْ: وَ نُهْدَمْ حَبْدَمْ  
لَا مَلِمْ وَ دُهْدَمْ أَلِمْ: وَ لَمْبَمْ  
وَ امْبَهْ وَ تَهْدَمْ حَاتَمْ حَمَتْ: وَ نُهْدَمْ حَنَمْ  
وَ كَبْ بَهْمَا: وَ مَعْبَدَا وَ وَهْمَا: وَ حَبْهَفْ زَا  
وَ مَعْنَبْمَا: وَ مَتْحَرَا لَخَا: وَ وَهْمَهْمَا وَ كَتَمَا:  
هَابَهْمَا وَ مَنَمَا: وَ حَبْهَهْمَا لَقَمَا  
وَ حَمَبَسْمَا: هَلْمَ حَمَسْمَا هَاهَهْمَا  
مَهْمَقْبَلْمَ: هَمَهْمَا هَهْلَمْ لَلَّهْمَ

لَعْنَهُمَا:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَتَّىٰ نَأْمَدَهُمْ: لَلَّا إِنَّا كَبَلْنَا حَبْرَهُمْ  
لَهُنَا لَهُنَا حَبَّلَاهُنَا كَبَلْنَا مَحْذَنَاهُنَا  
لَهَتْهُنَا مَهْنَهُنَا لَهَتْهُنَا أَمْدَنَاهُنَا وَحَبْرَهُنَا  
نَصْحَنَاهُنَا حَبَّهُنَا مَهْنَبَلَاهُنَا: هَوْهُنَا  
حَدْنَاهُنَا دَنْسَاهُنَا هَوْهُنَا أَلْدَنَاهُنَا هَوْهُنَا  
مَهْبَعَهُنَا بِإِلَهَنَا حَبَّهُنَا دَلَامَهُنَا لَلَّا إِلَهَ  
حَتَّىٰ نَأْمَدَهُمْ صَبَعَهُنَا: لَهُنَا أَنَّهُنَا  
صَبَعَهُنَا وَلَخَلَاهُنَا هَوْهُنَا دَلَامَهُنَا لَلَّا إِلَهَ  
أَلْكَمَهُنَا وَنَصْحَبَهُنَا مَهْنَهُنَا: نَعْنَهُنَا لَهُنَا وَهُنَا  
وَحَلَّهُنَا هَوْهُنَا. مَهْكُلَثَا وَلَقَعَهُنَا  
هَوْهُلَثَا وَنَلَهُنَا نَصْنَةَهُنَا: هَاهُنَا لَمَ  
وَحَلَّهُنَا هَوْهُنَا نَصْنَةَهُنَا: نَصْنَةَهُنَا  
وَحَدَّهُنَا وَنَتَحَسَّهُنَا: هَلَسَنَا وَسَلَهُنَا  
مَهْكَثَا: هَنَمَهُ لَسَهُنَا مَهْكَثَا: هَمَهُنَا  
وَحَلَّهُنَا لَلَّالَّهُنَا

لَمَّا: أَمْكَنَ

**هنا پیسط الكاهن پداه ويقول**

الكافر : اللهم يا مكون العالم ومبدع  
كافة الخلق، يا صانع الكل بأمره،  
وخالق كل ما يرى وما لا يرى،  
نطلب الآن إليك أيها رب أن تبارك  
هذه الشموع بقوة روحك القدس،  
وأسبغ عليها نعمتك وقوتك حيال الأعداء  
مانحا بواسطتها الذين يأخذونها  
بالإيمان الحق: بركة، قداسة، قوة،  
عوناً، شجاعة، صحة، شفاء، فرجاً،

انعتاقاً، تطهيراً، صبراً في التجارب  
ووعياً عاملاً بوصايات الإلهية وفوزاً  
بالفرح الذي لا يزول، وبميراثِ  
السعادة الكاملة. أنك معين الحياة  
وينبوع النعيم الوفير وبأي يليقُ الحمدُ  
والوقار وبأبيك الصالح وبروحكِ  
الحيي القدس. الآن وكلَّ أوانٍ وإلى  
الأبد.

الشعب أمين.

الكافر نقدم لك السجود أيها الرب الممدود، المحجوب عن أبصار جميع الناظرين، الذي ظهر بالجسد من الطوباوية مريم في ملء الأزمنة، يا من دخلت الهيكل في مثل هذا اليوم حيث زيق على ذراعيه شمعون الشيخ الطاعن في السن وابتهل إليك قائلاً: الآن تطلق عبدك بسلام، فإن عيني قد أبصرتا خلاصك الذي أعددته للجنس البشري. فانظر يا رب إلينا الآن بعين مشفقة، وتقبل صلواتنا وطلباتنا التي نقدمها لك في هذا الحين، وبارك الشموع وأولها نعمتك الغزيرة جاعلا إياها: مجرى القداسة وينبوع الظهور لشفاء

## دھنٰ بے فِتھٰ آبیٰ ڈھنٰ

الأمراض والأوجاع وصحة النفوسِ  
والأجساد، وتحطيم الأبالسة الأشرار  
والقضاء على جميع الشياطين،  
والتطهير من أهواء الخطية، وتقديس  
منازل المسيحيين والحفظ من  
المضار وإزالة العقر والتنفيس عن  
المكروبين، لكي نضحي بواسطتها  
نُّيَرَّينَ، ونحظى بمواهمِ إلهيَّةٍ  
وعطايا سماوية، فنسجدُ ونسجحُ  
اسمَكَ المَكْرَمَ المباركَ واسمَ أبيكَ  
وروحِكَ القدسِ. الآن وكلَّ أوانٍ  
وإلى الأبد.

الشعب أمين.

**وعندها يرسم الصليب على الشموع ويقول:**  
**مباركين ومنقيين هذه الشموع والقناديل**  
**الموضوعة أمامنا :**

بسم الآب ، آمين

بسم الأبن آمين

والروح القدس الحي إلى أبد الأبدية .

الشعب : أمين .

ثم يقول هذه الطلبة

**الكافِن** : اللَّهُمَّ يَا رَبَّ الْأَجْنَادِ الْعَلَوَيْنِ  
وَخَالِقَ جَمِيعِ الْبَرَاءِيَا وَمِبْدَعَ الْكَائِنَاتِ  
طُرَّاً، احْفَظْنَا جَمِيعاً بِيَدِكَ  
الضَّابِطَتَيْنِ الْكَلَّا، وَبِذِرَاعَتَ الْقَوِيَّةِ  
الْمُتَيْنَةِ، وَأَهْلَنَا لِنَسِيَّحَكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ  
النُّورَانِيَّيْنِ، وَنَهَّفَ مَعَ شَمَعَوْنَ الشَّيْخَ

لَهُمَا: أَمْسِ

## هُنَّ وَهُمْ لِعْنَبَنَا مَا هُنَّ

# مَدْلُوكَةٌ مَدْلُوكَةٌ مَدْلُوكَةٌ

﴿لَمْ يَرَهُ مَنْ هُوَ﴾

حَمْدًا وَاحْمَدًا: أَمْسِ

وَحْمَنْ: أَمْمَنْ

مِنْ وَهْدَىٰ

لِلْمُكَفَّرِ

لَعْدَن

لەم حەدەن اەمە

دَوْلَةٌ : الْكُوَادِنْ هَذَا وَمُتَلِّمًا مُلَاتْرَا . حَبْرَهَا  
وَكُلَّا حَتَّمَا : لَحْبَوْا وَكُلَّهُ مُعْتَدَلَةٌ  
لَهُنْ لِحْلَمْ حَابِبُمْ أَمْبَبَا كُلَّا وَحَبْرَهُنْ  
مِنْلَهُنْ مَا حَبَّهُنْ : دَاهَهَا لَمْ وَمُحَسِّنْ  
كُمْ مُلَاتْرَا بَعْثَةٌ : هَلَكَ كُمْ مُعْطَفَهُنْ  
مُهَمَّا هَنَادِهَنْ : حَنْبَ لَمْ مُجَبَّلَا سِنْ

كَبِرْتُ مِنْ أَحْبَقْتُ وَمُلْكِدًا مَهْبِبَدًا  
وَلَهُتْ مَهْدَهُنَا لَكَلَهُنَّ أَمْلَمْ  
وَمُهْمَدَهُنَّ قَبْيَ لَعْنَهُنَّ هَمَّا وَحَلَامْ  
لَلَّهُمَّ إِنِّي

لَعْنَهُ أَمْسِكٌ

صلاة الختام

الكافر ربنا استمِعْ  
صلواتنا وتقبَّلْ طلباتنا وأعْنَا واغفرْ  
لنا جميعاً واصنُعْ رحمةً لنفسنا  
وأجسادنا الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى أبدِ  
الآباءِ

三

يا رب ارحم \*  
يا رب ارحم \*  
أبانا الذي ....

لِمَّا وَمِنْهَا

مَنْ مَا حَنَّ حَنْتَهُ لَقَبًا حَكْيَمًا  
سِنْ سَبِيلًا مَدْبُو لَذَلِمَ هَمْجُونَ لَهُ  
هَلْجَبْ ةَمْعَنَا لَمَّا تَقْمَدَ هَفْيَشَمَ لَا  
وَدَتَمَا هَوْدَا لَهُ بَعْنَ طَبَلَحَا وَسَكِيدَا  
وَلَحَسْنَ حَلَطَهُ مَقْمَدَا وَمَبْتَيْهُ

三

حَمْدُ مَالِكٍ حَمْدُ مَالِكٍ  
حَمْدُ مَالِكٍ أَحَمَّ وَحَمَدًا

## أهْمَدْ بْرْ كَحْلَا زِيَّاْخُ الصَّالِبِ

يُتَجَهُ الْكَاهِنُ وَبِيْدِهِ الصَّلَبُ نَحْوَ الشَّرْقِ	فَنِينٌ لِمَدْنُحُو	فُتْنَى حَمْبُسَا
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ تَخْدُمُهُ الْمَلَائِكَةُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ يَا اللَّهُ.	الْكَاهِنُ : هَافُ دَمْلَاخِه مَشْمَشِينُ لِهِ.	صُنْلَا: ٥٥ وَمَكَالَاتُ صَمَعَمَّى لَهُ:
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُبَارِكُهُ الْكَارُوبِيْمُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْقَوْرِيْفُ.	قَادِيشَاتُ الشَّامَاسَةُ: آلوهُوْ.	مَبِعَمَّا: ٥٦ مَمَقْتُمَّا: أَكُهُوا.
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُقَدِّسُهُ السَّرَّافِيْمُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ	الْكَاهِنُ : هَافُ دَكْرُوِيه مَبْرَخِينُ لِهِ.	صُنْلَا: ٥٦ وَحَتَّهُحَا مَحَبَّجَى لَهُ:
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُقَدِّسُهُ السَّرَّافِيْمُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ	قَادِيشَاتُ الشَّامَاسَةُ: حَلْلُوُنُوْ.	مَبِعَمَّا: سَلَبُلَا. صُنْلَا: ٥٦ وَهَنْقَعا
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُقَدِّسُهُ السَّرَّافِيْمُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ	الْكَاهِنُ : هَافُ دَسْرُوفِه مَقْدَشِينُ لِهِ.	صُنْلَا: ٥٦ وَهَنْقَعا صَمَبَّهَى لَهُ:
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُقَدِّسُهُ السَّرَّافِيْمُ.  الشَّامَاسَةُ: قُدُوسٌ أَنْتَ غَيْرُ الْمَائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ الْخَطَاةُ قَائِلِينَ: يَا مَنْ دَخَلَتِ الْهِيْكَلَ مِنْ أَجْلِنَا ارْحَمْنَا.	قَادِيشَاتُ الشَّامَاسَةُ: لُومِيُوُثُو حَاطُوِيهِ بَتِّيُوُثُو مِنْكَاشْفِينُ وَمُرِينُ: (دِعَاتُ لَهِيَكَلُو مِطَوْلَثَانُ) إِلْرَاحَامْ عَلَيْنِ.	مَمَقْتُمَّا: مَبِعَمَّا كُلَا مُنْهَبَلَا سَلَتَا حَلْمُهَمَّا صَلَبَحَمَّى ٥١هَنَّمَ. لَهَهَمَّا: ٥٧ حَلَمَ مَهَلَكَلَا (بِأَوْسَعَكَلَ).
وَيَتَجَهُ نَحْوَ الْغَرْبِ	فَنِينٌ لِمَعَرِبِو	فُتْنَى حَعْدَحَا
الْكَاهِنُ: يَا مَنْ يُهَلِّلُ لَهُ النُّورُانِيُّونَ.	الْكَاهِنُ : هَافُ دُنُورُنِه مَهَلَلِينُ لِهِ.	صُنْلَا: ٥٨ وَكَهْوَنَّا صَهَهَلَكَى لَهُ:

<b>الشامسة</b> : قُدُوسٌ أَنْتَ يَا اللهُ.	<b>قَادِيشَاتُ</b> الشامسة: الْوَهُوُ	<b>مُبِعْدٌ</b> <b>مَحْمَدٌ:</b> أَكُوراً.
<b>الكافن</b> : يا مَنْ يُبَجِّلُهُ الرُّوحَانِيُّونَ.	<b>الكافن</b> : هَاوْ دُرُوحُونَه مَهْدُرِينْ لِهُ.	<b>مُهْدُلٌ</b> بِوَهْسُنَا مَهَهَوْنَه لَهُ:
<b>الشامسة</b> : قُدُوسٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْقَوِيُّ.	<b>قَادِيشَاتُ</b> الشامسة: حَيْلَوْنُوُهُ	<b>مُبِعْدٌ</b> <b>مَحْمَدٌ:</b> سَلَبُنَا:
<b>الكافن</b> : يا مَنْ يَسْجُدُ لَهُ الثُّرَابِيُّونَ.	<b>الكافن</b> : هَاوْ دُعَفُرُونَه سُعْدِينْ لِهُ.	<b>مُهْدُلٌ</b> بِحَفْنَا مَهَبِّه لَهُ:
<b>الشامسة</b> : قُدُوسٌ أَنْتَ غَيْرُ الْمَائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ أَبْنَاءُ الْكَنِيسَةِ الْمُؤْمِنَةِ قَائِلِينَ: يا مَنْ دَخَلَتَ الْهِيْكَلَ مِنْ أَجْلِنَا ارْحَمْنَا.	<b>قَادِيشَاتُ</b> الشامسة: لُومِيُونُو يَلْدِه دُعِيَّتُو مَهَايِمَنُو مِثْكَاشْفِينْ وُمْرِينْ (دَعَلَتْ لَهِيْكَلُو مِطْوَلُثَانْ) إِثْرَاحَمْ عَلَيْنَ.	<b>مُبِعْدٌ</b> <b>مَحْمَدٌ كُ</b> مُهَهَّبًا لَكِبَتَه بِحَبَّالَا مَهَهَمَلًا مَهَبَّمَقَّي هَادِهَنَّ. بِحَلَمَه لَهَهَلَا مَهَهَلَمَه إِيَّاهُمَهَلَكَه
ويتجه نحو الشمال	فُنِين لِكَرْبَلَيُو	قُلْيَ حَنَّهَا
<b>الكافن</b> : يا مَنْ يُعَظِّمُهُ الْعُلُويُّونَ.	<b>الكافن</b> : هَاوْ دُعِلُوِيه مَرْمِزَمِينْ لِهُ.	<b>مُهْدُلٌ</b> بِحَلَتَنا مَهَهَهَهَه لَهُ:
<b>الشامسة</b> : قُدُوسٌ أَنْتَ يَا اللهُ	<b>قَادِيشَاتُ</b> الشامسة: الْوَهُوُ.	<b>مُبِعْدٌ</b> <b>مَحْمَدٌ:</b> أَكُوراً.

<p><b>الكافن:</b> يا مَنْ يَمْدُحُهُ الأُوْسَطُونَ.</p>	<p><b>الكافن:</b> هَاوْ دِمْصُعُوْيَه مُقْلَسِينْ لِهِ ♫</p>	<p><b>صُهْلُّا:</b> هَهْ بِهِرْ حُتْلَا مَهْلَكَهْ لَهْ ♫</p>
<p><b>الشامسة:</b> قُدُوسُ أَنْتَ أَيُّهَا الْقَوْيُ ♫</p>	<p><b>قَادِيشَاتْ</b>: حَلِيلُوْنُو ♫</p>	<p><b>مَهْمَقْمَهْ:</b> سَلَدُّلَا.</p>
<p><b>الكافن:</b> مَنْ يُرِيْحُهُ السُّفْلَيُونَ ♫</p>	<p><b>الكافن:</b> هَاوْ دُتْحُوْيَه مَزِيْحِينْ لِهِ ♫</p>	<p><b>صُهْلُّا:</b> هَهْ بِاسْلَتْلَا مَهْلَسَهْ لَهْ ♫</p>
<p><b>الشامسة:</b> قُدُوسُ أَنْتَ غَيْرُ الْمَائِتِ يَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ الْخَطَأَةَ قَائِلِينَ: يا مَنْ دَخَلَتِ الْهِيْكَلَ مِنْ أَجْلِنَا أَرْحَمَنَا.</p>	<p><b>الشامسة:</b> قَادِيشَاتْ لُومِيُوْنُو حَاطُوْيَه بَتِبِيُوْنُو مِثْكَاشْفِينْ وَمُرِينْ: (دَعَلَتْ لَهِيْكَلُو مِطْوُلَثَانْ) إِثْرَاحَمْ عَلَيْنَا.</p>	<p><b>مَهْمَقْمَهْ:</b> كُلُّا مُهْهَبْلَا سَهْلَتْلَا<sup>١</sup> كَلْمُهْبَلَا مُهْجَمْفَسْ<sup>٢</sup> هَادِنَّ. بِكَلَمَهْ<sup>٣</sup> دَهْدَلَا مُهْلَكَهْ<sup>٤</sup> إِبْرَاهِيْمَهْكَهْ<sup>٥</sup></p>
<p>ويتجه نحو اليمين</p>	<p>فُنِينْ لَتِيْمَنُو</p>	<p>فُلْهَهْ كَلْمَهْنَا</p>
<p><b>الكافن:</b> يَا رَبَّنَا ارْحَمَنَا ♫</p>	<p><b>الكافن:</b> مُورَانْ إِثْرَاحَمْ عَلَيْنَا</p>	<p><b>صُهْلُّا:</b> هَهْ إِبْرَاهِيْمَهْكَهْ<sup>٦</sup></p>
<p><b>الشامسة:</b> يَا رَبَّنَا تَعَطَّفْ عَلَيْنَا وَارْحَمَنَا ♫</p>	<p><b>الشامسة:</b> مُورَانْ حَوْسَنْ وَرَاحِمْ عَلَيْنَا ♫</p>	<p><b>مَهْمَقْمَهْ:</b> هَهْ سَهْهَ هَوْسَهْكَهْ<sup>٧</sup></p>
<p><b>الكافن:</b> يَا رَبَّنَا اقْبَلْ عِبَادَتَنَا وَصَلَوَاتَنَا وَارْحَمَنَا ♫</p>	<p><b>الكافن:</b> مُورَانْ قَابِلْ تِشْمَسْتَانْ وَصَلَوَوَثَانْ وَثِرَاحَمْ عَلَيْنَا ♫</p>	<p><b>صُهْلُّا:</b> هَهْ مَحَّلَهْ لِمُهْمَهْ لَهْ كَتْهَلَهْ<sup>٨</sup> هَادِنَّ إِبْرَاهِيْمَهْكَهْ<sup>٩</sup></p>

<b>الشمامسة:</b> سُبْحَانَكَ يَا اللَّهُ	<b>الشمامسة:</b> شوْبُحُوا لَخْ أَلْوَهُوْفَ	<b>حَمَقْتُمَا:</b> هَمْحَسْلَا كُبْرِ أَكْهُمَا.
<b>الكافن:</b> سُبْحَانَكَ أَيُّهَا الخالق	<b>الكافن:</b> شوْبُحُوا لَخْ بُرْؤُيُوْفَ	<b>حَمَلُّا:</b> هَمْحَسْلَا كُبْرِ حُمَّهُمَا.
<b>الشمامسة:</b> سُبْحَانَكَ أَيُّهَا المسيح الْمَلِكُ الرَّوْفُ بِالْحُطَاطَةِ بارَكْ يَا ربُّ عَبْدَكْ.	<b>الشمامسة:</b> شوْبُحُوا لَخْ مَلْكُو مَشِينُوا نَحُويْنِ لَعَبْدَيْكَ حَاطُوْيِه بَارِخُمُورْ.	<b>حَمَقْتُمَا:</b> هَمْحَسْلَا كُبْرِ حَلْطَا حَمَقْسُلَا. بِسْلِ لَحْبَتْرَهَا سَهْلَتْرَا حَرْجَنْدَيْهَ.

## لَهُبًا حُمْدًا الصلاة الربانية

# ﴿وَهَا حِبَا اِمْ حِبَا دُورَةٌ فِي الْكَنِيسَةِ كَالْعَادَةِ﴾

## ﴿حَلَّا: هَهُوَ بِرَلَّهِ لَلْمَلْفُونَ﴾

باراك هو المسيح الذي سمح بمحبته أن زيحه سمعان على يديه، وابتداً يبتهل إليه قائلاً: أطلقني الآن بسلام.

حمل سمعان على يديه الطفل الذي هو أقدم من الأيام، وقال له: أطلقني السلام فقد رأته عيناي حنانك.

كان سمعان الشيخ يهتف: أطلقني يا رب لأرتاح في التراب فقد رأته عيناي حنانك، نور إعلان للشعوب.

لك المجد يا قابل الذباح، الذي صعد إلى الهيكل ليقدم القرابين كما أمر الناموس وليكمل كل المكتوب.

بريخو مشيحو دبحوبه عل دروعاو طعنه شمعون، وشاري مفيس له كَ أَمْر: دشرين مكيل بشلومو.

عل دروعاو طعنه شمعون لعلو دقاشيش من دوره ومار له: شرين بشلومو دهو حزي عيناي لحنوخ.

شرين مور إنوح عل عفرو، مز عقو شمعون سوبو، دهو حزي عيناي لحنوخ، نوهرو لكليونو داعمه.

لخ شوبحو مقابل دبحه، دعم قوربونه لهيكلو سلق دنقارب أخ نموسو ونشمله لخول دكتين.

حَسْنَهُ هَهُوَ حَمَسْنَا  
وَحَسْنَهُ دَلَّا وَقَدْهُ دَلَّا  
لَدَنْهُ حَمَلْهُ، حَمَنْهُ  
حَمَنْهُ لَهُ بَهْ أَمْهَنْهُ  
وَحَمَنْهُ دَلَّا حَمَلْهُ.

عَل دروعاو طعنه شمعون لعلو دقاشيش من دوره ومار له: شرين بشلومو دهو حزي عيناي لحنوخ.  
حَمَنْهُ حَمَلْهُ وَهَا  
لَدَنْهُ حَمَلْهُ لَهْ أَمْهَنْهُ  
هَمْ وَهَا هَادِهْ لَهْ  
حَمَنْهُ حَمَلْهُ وَهَا  
سَاهْ كَدَتْ لَمَنْهُ.

حَمَنْهُ حَمَلْهُ أَنْهَسْ دَلَّا  
لَهْهُ، دَلَّهُ ٥٩  
حَمَلْهُ حَمَلْهُ، وَهَا سَاهْ  
كَدَتْ لَسَنْهُ نَهَهُهَا  
لَهْلَهَا وَلَهْلَهَا.

لَهْ حَمَسْنَا دَلَّهُ  
وَهَتَّا، دَلَّهُ حَمَهَهُ  
لَهْلَهُ حَمَلْهُ وَلَهْلَهُ  
أَمْسْ نَهَهُهَا دَلَّهُ  
لَهْلَهَا وَلَهْلَهَا.

**حُلَّا: نَمَا وَاهْجَلَم**

سمعان يا أسير قد حان يوم  
إطلاقك، فها محرر  
الأسرى آتٍ، وقد كشف  
للك أبوه أن المسيح سيشرق  
في الأرض وينزلك إلى  
القبر بسلام.

شِمْعُونَ أَسِيرٌ وَ يَوْمُنُو مَطْوِلٌ  
هُ شَرُوْيُخٌ دَهُ اُثَّهُ شَرُوْلٌ  
أَسِيرٌ هُ، أَبُوي بَادِقٍ لُخٌ دَهُ  
دَنَحٌ مَشِيهُو بَرِّعُو وَمُحْتِ  
لُخٌ بَشْلُومٌ لَشِيُولٌ

هَذِهِ أَحْسَنُ مَهْدِيَّا  
مَهْدِيَّا لَهُ حَمْسٌ وَّهُوَ أَبَا<sup>١</sup>  
هَذِهِ أَحْسَنُ أَحْدَادِ<sup>٢</sup>  
جَبَّرٌ وَّهُوَ وَسٌ  
حَمْسَيَا حَلْفَدَا هَمْدِيَا  
كَلْمَ حَمْلَمَ كَلْمَهَّا.

مبارك الذي تواضع وصار  
إنساناً بإرادته، وحمله  
سمعان على يديه وابتدا  
بيتها بحسرة قائلاً: أريد أن  
تطلقني بسلام.

بریخ دِحتی و هُو نوش  
بصَبیونه و عَل درو عاو  
شِمعون طَعنه و شاری  
مفیسُو له کَد اَمر له  
بَحَنْغثو بو عنو شرین  
بَشلو مو.

حَمْدِهِ وَاللّٰهُمَّ اكْبِرْ  
اَنْهَا حَرَجْلُهُ مَكْبُرْ  
وَتَكْبِرْ حَمْلُكْ لَدْنُكْ  
حَمْزَبْ دَحْمَسْ لَهْلَهْ  
بْرُ اُمَّهْ لَهْ حَسْنَهْ  
حَدَا اِنْهَا حَمْدَهْ حَمْلَهْ.

رأى سمعان الشيخ في الهيكل العذراء حاملة ابن الله، فكتف يديه وسجد وأمامه برعدة واستقبل العتيق الأيام.

حَزُّ لَبْثُولْتُو شِمْعُون سُوبُو  
بَغَوْ هِيكُلو دَطْعِينُو لِبَرْ  
الْأَوْهُو وَفَخَرُّو إِيْدُو وَسَعِدْ  
قوْذَمُو بَرْثِيْثُو وَقَبِيلَه لِعَاتِيقْ  
يَوْمُثُو.

سَأَلْهُمْ لَكَمْلَةً  
عَلَيْهِ مُحَمَّداً كَهْ مَطْلَبُ  
وَلَكُنْهَا لَهُمْ لَهُمْ هَذِهِ  
أَمْبَهُمْ دَهْمَهْ بِهِ  
هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ

سبحان السامي الذي تنازل  
متضعماً، وصار طفلاً بإرادته،  
وأتى إلى الهيكل وأكمل كل  
المكتوب وأطلق سمعان  
المأسور.

شوبحو لهو رُمو دِتّحتي  
لَز عورُثو وَهُو شَبَرُو  
بصِبِيونَه وِثو لَغَو هِيكِلو  
وَشَمْلي كولهِن دَكَثِين  
وَشَرُو لَشِمعون دَسِيرُو.

وَهُنَّا مُهْمَّا مُهْمَّا مُهْمَّا  
وَهُنَّا مُهْمَّا مُهْمَّا مُهْمَّا  
وَهُنَّا مُهْمَّا مُهْمَّا مُهْمَّا  
وَهُنَّا مُهْمَّا مُهْمَّا مُهْمَّا

وَمِنْ مُلْهِمٍ لَدُوفًا وَمِنْ حِسَا مِرْكِمَا مَهَامِسٌ وَمِنْ دُهُونًا لَرْكِمَا لَلْبَا أَحْتَمٌ بِهِ أَهْنَهُ  
ولما يصلون المذبح الأوسط يزير رئيس الكهنة الصليب ثلاثة قائلاً

## الكافن:

الآن تطلق عبدك بسلام يا رب، حسب كلمتك فقد رأت عيناي حنانك الذي أعددته أمام جميع الشعوب. نور إعلان للأمم ومجدًا لشعبك إسرائيل.

کوہنو:

مِكِيل شرو آت لِه لَعْدُخ  
مور أخ مِلْثُوخ بَشْلُومُو  
دُهُو حزِي عَيْنَاي حنُونُخ  
هُو دَطَّيْت بَرْصُوفُو  
دَخُولِهن إِمُوثُو. نو هُرُو  
لَكَلِينُو دَعَامِه وَشُوبَحُو  
لَعَامُخ إِسْرَوِيل.

## ويحب الشمامسة :

في الهيكل المقدس حمل  
سمعان المسيح وابتدا  
يبيتهل إليه قائلاً: أطلب  
منك أن تطلقني بسلام  
فقد رأت عيناي حنانك  
وخلاصك المقدس،  
فأنت هو الرجاء  
ال حقيقي الذي ينتظره  
البشر، لتجدد جنس آدم  
الذي أفسده الشرير  
بحسده.

وَعَنِينَ مَشْمُنَهُ :

بَهِيْكَلْ قُودُشُو طَعْنَهِ  
شِمْعُونَ لَمْشِحُو  
وَشَارِي مَفِيسْ لِهِ كَدْ أَمْرَ  
دَبُو عَنُو شَرِينَ بَشْلُومُو  
دَهُو حَزِي  
عَيْنَايَ حَنُوْخَ وَلَفْرُقْنُخَ  
قَادِيشُو دَاتُو سَبَرُو  
شَرِيرُو دَمْسَاكِنْ لِهِ  
بَرِيثُو دَنَحِيدُثَ لَغِنِسِهِ دُدُمْ  
دَحَلِهِ بَيْشُو بَحْسُو مَهِ.

معلم حسلا، ۱۹۵۷

أنت هي، بعونه